



Linguistics  
Linguistique

**EJTN LINGUISTICS SEMINAR**  
**FORMATION LINGUISTIQUE JURIDIQUE EN COOPÉRATION EN**  
**MATIERE PENALE**

16-20 MAI 2022

Lieu: Ecole Nationale de la Magistrature, Bordeaux,  
France

**AGENDA GROUP FRANÇAIS**



Avec le soutien financier du Programme  
Justice de l'Union européenne

## CONTEXTE

« La maîtrise d'une langue étrangère et de sa terminologie juridique est importante et doit faire partie intégrante de la formation continue des praticiens du droit. Elle est indispensable à l'efficacité des échanges entre États membres, qui sont eux-mêmes le pilier de la coopération judiciaire. Il est fondamental que tous les acteurs concernés accordent une attention particulière à la formation à la terminologie juridique des langues étrangères.

Commission Européenne – Communication de 13 Septembre 2011 *Susciter la confiance dans une justice européenne donner une dimension nouvelle à la formation judiciaire européenne* (COM (2011) 551).

REFJ accorde une attention particulière à la conception de projets linguistiques pour la formation des magistrats de l'UE en anglais juridique et français juridique. Les juges et les procureurs de l'UE bénéficient des programmes de formation de haute qualité du REFJ, qui sont soutenus par la Commission Européenne et par les institutions nationales de formation judiciaire.

Les cours visent à développer à la fois les compétences juridiques et linguistiques des participants en combinant l'information et le langage juridique des exercices d'une manière pratique et dynamique.

Les cours combinent des sessions théoriques et pratiques des quatre compétences linguistiques de base : lecture, écriture, expression orale et écoute, dans la terminologie juridique.

## AGENDA

### GRUPE FRANCAIS

| LUNDI, 16 MAI 2022 |                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00               | <b>Accueil et enregistrement des participants</b>                                                                                                                                                                  |
| 9.15               | Accueil par l'institution hôte et discours d'ouverture par M Ondrej Strnad, Project Manager, Réseau Européen de Formation Judiciaire                                                                               |
| 9.30               | <b>Présentation des participants</b><br><b>Présentation des objectifs pédagogiques linguistiques et juridiques et de la méthodologie du séminaire</b><br><b>Contrôle des connaissances préalables au séminaire</b> |
| 10.45              | Pause-café et photo de groupe                                                                                                                                                                                      |
| 11.15              | <b>Présentation des objectifs de l'entraide pénale et des instruments de coopération judiciaire</b><br><b>Introduction linguistique à la terminologie de la coopération judiciaire en matière pénale</b>           |
| 13.00              | Déjeuner                                                                                                                                                                                                           |
| 14.30              | <b>Quiz sur les aspects généraux de la coopération en matière pénale</b>                                                                                                                                           |
| 15.30              | Correction des résultats du quiz du point vue juridique et linguistique                                                                                                                                            |
| 17.00              | <b>Fin du premier jour</b>                                                                                                                                                                                         |

| MARDI, 17 MAI 2022 |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00               | <b>La demande d'entraide judiciaire internationale en matière pénale : présentation</b><br><b>Etude d'un cas pratique de demande d'entraide judiciaire internationale en matière pénale</b>                                                                                        |
| 9.30               | <b>Exercices linguistiques se rapportant au cas pratique</b>                                                                                                                                                                                                                       |
| 10.45              | Pause-café                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11.15              | <b>Rédaction d'une demande d'entraide internationale en matière pénale</b>                                                                                                                                                                                                         |
| 13.00              | Déjeuner                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.30              | <b>Mandat d'arrêt européen, extradition et le transfèrement des personnes condamnées : (aspects juridiques et linguistiques)</b><br><b>Exercices linguistiques pratiques sur le mandat d'arrêt européen et l'extradition</b><br><b>Projection d'un film thématique pédagogique</b> |
| 17.00              | Fin du deuxième jour                                                                                                                                                                                                                                                               |

**MERCREDI, 18 MAI 2022**

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00  | <b>Droits procéduraux : garde à vue, géolocalisation, QPC</b><br><b>Exercices linguistiques sur le film projeté mardi soir</b><br><b>Exploitation du film projeté : aspects linguistiques et juridiques</b>                                                     |
| 10.45 | Pause-café                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 11.15 | <b>Le mandat européen d'obtention des preuves (aspects juridiques et linguistiques)</b>                                                                                                                                                                         |
| 13.00 | Déjeuner                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 14.00 | <b>Procès pénal</b><br><b>Présentation de l'audience pénale en France (Apports théoriques et film pédagogique)</b><br><b>Lexique de l'audience pénale (acteurs et procédure)</b><br><b>Préparation de simulations de procès à partir de résumés de dossiers</b> |
| 15.30 | Activité développant la confiance mutuelle                                                                                                                                                                                                                      |
| 17.00 | <b>Fin du troisième jour</b>                                                                                                                                                                                                                                    |

**JEUDI, 19 MAI 2022**

|       |                                                                                                                                      |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00  | <b>Simulations de procès</b>                                                                                                         |
| 10.45 | Pause-café                                                                                                                           |
| 11.15 | <b>Correction des simulations de procès et discussion sur les droits procéduraux en France et en Europe</b>                          |
| 13.00 | Déjeuner                                                                                                                             |
| 14.30 | <b>Présentation des outils de recherche en ligne en matière de coopération judiciaire pénale</b>                                     |
| 15.00 | Appel téléphonique du procureur destinataire de la demande d'entraide<br>Bilan des demandes d'entraide pénale envoyées le mardi soir |
| 17.00 | <b>Fin du quatrième jour</b>                                                                                                         |

**VENDREDI, 20 MAI 2022**

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9.00  | <b>Présentation au sein du groupe, par chaque participant, en 15 min. environ, du travail préparé par chacun au cours de la semaine, sur le traitement comparatif, selon son droit national et selon la coopération judiciaire européenne, d'une situation survenue ou qui surviendrait dans son pays</b> |
| 11.00 | Pause-café                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 11.30 | <b>Suite des présentations</b><br><b>Contrôle des connaissances acquises</b>                                                                                                                                                                                                                              |
| 13.00 | <b>Conclusions des Experts</b><br><b>Discours de clôture par l'institution hôte et par</b><br><b>M Ondrej Strnad, Project Manager, Réseau Européen de Formation Judiciaire</b>                                                                                                                            |
| 13.30 | Fin du séminaire                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## EXPERTS

A confirmer

European Judicial Training Network  
123, rue du Commerce  
B-1000 Bruxelles

Phone +32 2 280 22 42

Fax +32 2 280 22 36

Mail [ejtn@ejtn.eu](mailto:ejtn@ejtn.eu)

[www.ejtn.eu](http://www.ejtn.eu)

